

# NEOLATINLYON 2023

Cette école propose une formation intensive en néo-latin à travers l'étude de textes relevant de différentes disciplines.

On définit comme « néo-latins » les ouvrages rédigés en latin depuis la fin du Moyen-Âge et jusqu'à nos jours mais, dans le cadre de cette école, les périodes visées seront en particulier la Renaissance et l'Âge classique.

Si pour le domaine du latin « classique », on dispose au niveau de l'enseignement universitaire de cursus systématiques et, de manière générale, de la possibilité de lire les « grands auteurs » à l'aide d'éditions scientifiques et de traductions récentes, pour le « néo-latin » l'offre de formation est plus restreinte et l'accès aux sources souvent plus difficile, car, bien que les recherches dans ce domaine soient en plein essor, de nombreux écrits de la Renaissance et de l'Âge classique ne bénéficient pas encore d'éditions et traductions modernes.

Cette formation, assurée par d'éminents spécialistes, s'adresse donc à celles et ceux qui souhaitent s'initier ou améliorer leur compréhension (par la lecture, par la traduction) du latin de ces périodes. Le programme est consultable sur le site <https://neolatinlyon.sciencesconf.org/>.

Il comprend des ateliers de lecture encadrés par des leçons visant à assurer le cadre théorique indispensable à la compréhension des textes choisis, et à répondre, à partir d'exemples précis, à des questions plus générales : comment aborder un texte néo-latin, non seulement d'un point de vue philologique, mais aussi historique, conceptuel ? Quels sont les milieux culturels, intellectuels, scientifiques ou religieux de production de ces textes ? Comment se servir des notions d'histoire du livre et d'écrit pour mieux les comprendre ? Quel est leur rapport aux langues vernaculaires ?

## ÉCOLE CNRS DE NÉO-LATIN AVEC LE SOUTIEN DU LABEX COMOD

<http://neolatinlyon.sciencesconf.org/>

*Lieu :*

ENS de Lyon - Site Descartes - Bât. Buisson (salle D8-001)  
19 allée de Fontenay - Lyon 7<sup>e</sup> - M° Debourg

*Contact :*

[neolatinlyon@sciencesconf.org](mailto:neolatinlyon@sciencesconf.org)

*Organisation :*

**Smaranda Marculescu** (ENS de Lyon, IHRIM),  
**Diane Laurent** (CNRS, IHRIM-Université de Clermont-Auvergne),  
**Marion Sylla** (Labex COMOD),  
**Alla Zuk** (Labex COMOD),  
**Emma Vigroux** (ENS de Lyon)

*Comité scientifique :*

**Raphaèle Andrault** (CNRS, IHRIM-ENS de Lyon),  
**Martine Furno** (Université Grenoble-Alpes, IHRIM),  
**Sylvie Laigneau-Fontaine** (Université de Bourgogne)  
**Pierre-François Moreau** (ENS de Lyon, Labex COMOD, IHRIM),  
**Tristan Vigliano** (Université d'Aix-Marseille, CIELAM),  
**Smaranda Marculescu** (ENS de Lyon, IHRIM)

*Intervenants :*

**Frédéric de Buzon** (Université de Strasbourg),  
**Lucie Claire** (Université de Picardie)  
**Mathieu Ferrand** (Université de Grenoble-Alpes),  
**Martine Furno** (Université Grenoble Alpes, IHRIM),  
**Paul Gaillardon** (CNRS, IHRIM),  
**Sarah Gaucher** (ANR IThAC, Université Lyon 3 Jean Moulin)  
**Claire Giordanengo** (Bibliothèque Diderot de Lyon),  
**Smaranda Marculescu** (ENS de Lyon, IHRIM),  
**Pierre-François Moreau** (ENS de Lyon, Labex Comod, IHRIM),  
**Pascale Paré** (Université Lyon 3 Jean Moulin),  
**Jérémie Pinguet** (Université de Bourgogne)  
**Marianne Reboul** (ENS de Lyon, IHRIM),  
**Alice Vintenon** (Université Bordeaux Montaigne)



1. Erasme, Colloquia familiaria..., Dublin, 1712. 2. Ex-libris armorié non identifié. - IHRIM - Création : Florence Poncet

# 2023

# NEOLATINLYON

## ÉCOLE THÉMATIQUE CNRS du 3 au 7 juillet

# ÉCOLE DE NÉO-LATIN

Avec le soutien du **LABEX COMOD**

## PROGRAMME



Bât. Buisson  
*Salle D8-001*

## Lundi 3 juillet

13h30 - 13h45

Accueil des participants

13h45 - 14h00

Mot d'accueil par **Pierre-François Moreau** (IHRIM-ENS de Lyon)

14h00 - 16h15

**Martine Furno** (Univ. Grenoble-Alpes) : L'usage du latin à la Renaissance et à l'âge classique : comment et pourquoi ?

16h30 - 17h30

**Martine Furno** (Univ. Grenoble-Alpes), **Smaranda Marculescu** (IHRIM-ENS de Lyon) : Atelier bibliographique



## Mardi 4 juillet

09h00-10h15

**Pascale Paré** (Univ. Lyon 3 Jean Moulin) et **Sarah Gaucher** (ANR IThAC, Univ. Lyon 3 Jean Moulin) : Présentation du projet ANR ITHAC (étude de la réception du théâtre antique dans l'Europe du XVI<sup>e</sup> s. à travers l'analyse de corpus)

10h45-12h45

**Mathieu Ferrand** (Univ. de Grenoble-Alpes) : Apprendre du théâtre : lectures scolaires de la *comedia palliata* à la Renaissance

14h00-16h00

**Jérémie Pinguet** (Univ. de Bourgogne) : Expression du deuil et lyrisme familial à la Renaissance : l'exemple de Pontano et de Macrin

16h00-17h45

**Marianne Reboul** (IHRIM-ENS de Lyon) et **Paul Gaillardon** (IHRIM-CNRS) : Atelier « Outils numériques »

## Mercredi 5 juillet

09h30 - 11h30

**Frédéric de Buzon** (Univ. de Strasbourg) : Le(s) latin(s) de Descartes



11h45 - 12h30

**Pierre-François Moreau** (IHRIM-ENS de Lyon) : Le latin de Spinoza. Difficultés et ressources

14h00 - 16h00

**Lucie Claire** (Univ. de Picardie) : Écrire l'histoire à la Renaissance : les *Historiae Venetae libri XII* de Pietro Bembo

16h30 - 18h00

**Claire Giordanengo** (Bibliothèque Diderot de Lyon) et **Martine Furno** (Univ. Grenoble-Alpes) : Enseigner/Apprendre la grammaire latine à la Renaissance et à l'Âge classique

## Jeudi 6 juillet

10h00 - 12h00

**Martine Furno** (Univ. Grenoble-Alpes), Le latin des partis religieux au XVI<sup>e</sup> siècle : présentation du contexte et de quelques traits du « latin des Réformés » à travers la *De Fanini Faurentini morte* de Francesco Negri.



14h00 - 16h00

**Alice Vintenon** (Univ. Bordeaux Montaigne, Centre Montaigne) : Traduire le *Medicinale bellum* de Symphorien Champier

16h30 - 18h00

**Smaranda Marculescu** (IHRIM-ENS de Lyon) : Traduire du grec en latin au XVI<sup>e</sup> siècle

## Vendredi 7 juillet

09h00 - 11h00

**Martine Furno** (Univ. Grenoble-Alpes) : Atelier d'ecdotique : transcrire et éditer des imprimés anciens, quelles problématiques ?

12h00 - 12h45

Bilan de l'école et discussion finale